

## امتحان السداسي الأول 2025/ 2024

المستوى: السنة الأولى المقياس: الوسائل و الدعائم الرقمية الأستاذ: عادل بولخصايم

التاريخ: الاثنين 13 جانفي 2025 التوقيت: 08:30—10:00 مدة الامتحان: 01 ساعة ونصف

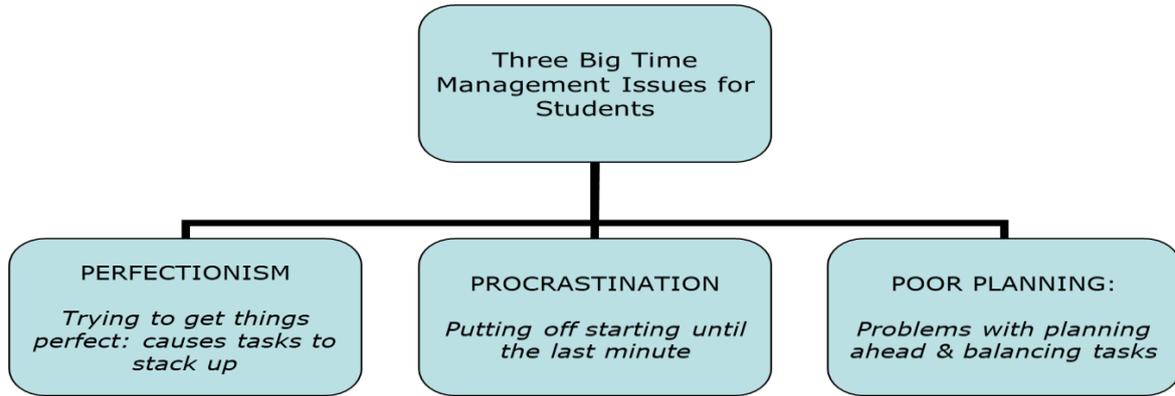
الاسم واللقب: ..... الفوج: .....

السؤال الأول: ..... 06 ن

تكون الإجابة باللغة الإنجليزية حصرا.

Students in general have three Time Management issues.

- Name the three issues giving a short explanation for each.



السؤال الثاني: ..... 04 ن

أدت أتمتة العملية الترجمية إلى ميلاد ما يسمى بالترجمة الآلية.

- عرف الترجمة الآلية
- ما الفرق بين الترجمة الآلية والترجمة البشرية؟
- عرف الترجمة الآلية

الترجمة الآلية عبارة عن عملية استخدام الذكاء الاصطناعي في ترجمة النصوص تلقائيا من لغة إلى أخرى بدون أي تدخل بشري. تتجاوز الترجمة الحديثة في طريقة عملها الترجمة الحرفية البسيطة، فهي تقدم نصا باللغة الهدف يحمل معنى نص اللغة الأصلية بكامله. كما تحلل جميع عناصر النص وتدرج تأثير كل كلمة فيه على غيرها.

- ما الفرق بين الترجمة الآلية والترجمة البشرية؟

الترجمة الآلية: يمكنك باستخدام ترجمة Google إدخال نص فإن كان قصيرا فسيتم تقديم ترجمة على الفور تقريبا، يتم إنتاج هذه الترجمة باستخدام شبكة عصبية اصطناعية، لكن بالطبع هذه الشبكة ليست دماغا مما يعني أنه لا يمكنها فهم المعنى بناء على السياق أو تفسير المعاني المختلفة أو التعرف بالفطرة على الجودة الجيدة أو السيئة.

يمكنك الحصول على نتائج أفضل إن كان لديك وصول إلى محرك ترجمة آلي مدرب، قد يستند هذا الجهاز إلى قواعد مبرمجة لإنشاء مجموعة بيانات، قد يقرر أي خيار لتحديده باستخدام الإحصائيات لن تكون النتائج الأولية مثالية، خاصة إذا كنت تحاول ترجمة نص تسويقي أو إبداعي، مثل موقع إلكتروني للسياحة، لذلك ستقوم بعد ذلك بإحضار مترجمين بشر للتفكير وتحديد الأخطاء وتصحيحها.

الترجمة البشرية: على الرغم من أنه لا يمكن مقارنة المترجمين، بالكتاب أو الصحفيين على سبيل المثال عندما يتعلق الأمر بكتابة القصص و المقالات من الصفر، إلا أنهم لا يزالون يعتبرون خبراء في مجالهم بسبب الطريقة التي يصقلون بها النص المصدر ليناسب جمهورا معينا، لكن يمكن مقارنة المترجمين بالمحررين الذين يقومون بشكل مستمر بصياغة و تشكيل و إتقان قطعة مكتوبة من أجل استهلاك عام أفضل.

للتوضيح، هذه الطريقة النموذجية التي يتبعها المترجم في عمله بمجرد الانتهاء من مسودة ترجمته، سيتحقق مما إذا كان عمله يحتوي على أي تناقضات و سوء فهم و زلات و ما شابه ذلك من خلال التدقيق اللغوي المستمر، ثم سيعيد المترجم رسم مخطط التدقيق اللغوي الخاص به بحيث يخفي علامات الترجمة، ستساعد القدرة على القيام بذلك في جعل المنتج النهائي يبدو أقل شبيهاً بنتيجة خدمة الترجمة و أكثر شبيهاً بالمستند الأصلي.

**السؤال الثالث:** ..... 10 ن

بسط المفاهيم والمصطلحات التالية: (الإجابة تكون باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية)

**Moodle** هو نظام لإدارة التعلم ، يُستخدم لإنشاء بيئات تعليمية إلكترونية تفاعلية. يُستخدم بشكل واسع في المؤسسات التعليمية، الجامعات، والمدارس، وأيضاً في الشركات لتقديم الدورات التدريبية.

**Systran** هو نظام ترجمة آلية يُستخدم لتحويل النصوص من لغة إلى أخرى باستخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية (NLP). تأسست الشركة في عام 1968، وهي واحدة من أوائل الشركات التي طورت أنظمة الترجمة الآلية.

**Linux** هو نظام تشغيل مفتوح المصدر يُعتبر أحد الأنظمة الأكثر شهرة واستخداماً في العالم، ويُعرف بمرونته واستقراره وأمانه. يتم استخدامه في مجموعة واسعة من الأجهزة، من الهواتف الذكية والخوادم إلى أجهزة الكمبيوتر العملاقة.

**Alexa** هو مساعد افتراضي ذكي طوّره شركة **Amazon**، يعتمد على الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية (NLP) لتوفير تجربة تفاعلية مع المستخدمين. يُستخدم **Alexa** عبر أجهزة مثل **Amazon Echo** و **Echo Dot** والعديد من الأجهزة الأخرى المتوافقة .

**PowerPoint** هو برنامج عرض تقديمي من تطوير شركة **Microsoft**، ويُستخدم لإنشاء شرائح عرض مرئية تُستخدم في الاجتماعات، العروض التقديمية، المحاضرات، أو التدريب. يعد جزءاً من مجموعة برامج **Microsoft Office**.

**Linkedin** هو منصة تواصل اجتماعي موجهة للمحترفين والمهنيين، تُستخدم لتوسيع الشبكات المهنية، البحث عن وظائف، وتطوير المهارات المهنية. تأسست المنصة في عام 2003، وهي مملوكة الآن لشركة **Microsoft**.

**Augmented Realite** هو تقنية تجمع بين العالم الحقيقي والعالم الافتراضي عن طريق إضافة عناصر رقمية (مثل الصور أو الصوت أو النصوص) إلى البيئة المحيطة بنا في الوقت الفعلي. هذه العناصر تُعرض عادة من خلال أجهزة مثل الهواتف الذكية، أجهزة الكمبيوتر اللوحية، نظارات الواقع المعزز، أو حتى بعض الأجهزة المحمولة الخاصة.

**Microsoft office** هو مجموعة من تطبيقات البرمجيات المكتبية التي طورتها شركة **Microsoft**، وهي تُستخدم في مجموعة واسعة من الأنشطة مثل كتابة المستندات، إنشاء الجداول الحسابية، إعداد العروض التقديمية، إدارة البريد الإلكتروني، والعديد من الأنشطة الأخرى. هذه المجموعة تُعد من الأدوات الأكثر استخداماً في العمل، والتعليم، وحتى في الاستخدام الشخصي.

**E-Learning** التعلم الإلكتروني) هو نوع من التعليم أو التدريب الذي يتم عبر الإنترنت باستخدام تقنيات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. يتيح للمتعلمين الوصول إلى المواد التعليمية، والدورات التدريبية، والمحاضرات عبر الإنترنت بدلاً من التفاعل التقليدي في الفصل الدراسي.

**Safari** هو متصفح ويب تم تطويره بواسطة شركة **Apple**. يُعد المتصفح الافتراضي على أجهزة **iPhone** و **Mac**.

و **iPad**. تم إطلاقه لأول مرة في عام 2003، ويتميز بتصميم بسيط وأداء سريع، بالإضافة إلى تكامل عميق مع نظام **iOS** و **macOS**.